

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Esas comas que te ayudan...]

J. A.

“Una coma que te ayuda te pone el abrigo y los zapatos hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en la Vanguardia a Gertrude Stein. Venía a decir que era el lector el que tenía que decidir dónde parar para tomar aire. A mí me da miedo que el lector pare. A ver si luego no sigue.

¿Falta puntuación?

(J. A.: “Si escribes ‘haber’...”. *La Razón*, 28.05.21, 72).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos añadir dos puntos, además de cursiva para el título del periódico barcelonés. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Una coma que te ayuda te pone el abrigo y los zapatos hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en la *Vanguardia* a Gertrude Stein.

“Una coma que te ayuda te pone el abrigo y los zapatos[:] hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en *La Vanguardia* a Gertrude Stein.

1) Comenzamos con la fuerte tentación de escribir una coma entre sujeto y predicado. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Una coma que te ayuda te pone el abrigo y los zapatos hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en la *Vanguardia*.

“Una coma que te ayuda*, te pone el abrigo y los zapatos: hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en *La Vanguardia*.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 313-314).

La complejidad de la oración, además de la falta de puntuación, produce cierta confusión y dificultad que justifican una pausa especial entre sujeto y verbo. Recordemos, sin embargo, que no toda pausa puede puntuarse, solo las autorizadas por la normativa.

2) Añadimos dos puntos entre la primera oración y la segunda. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Una coma que te ayuda te pone el abrigo y los zapatos hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en la *Vanguardia*.

“Una coma que te ayuda te pone el abrigo y los zapatos[:] hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en *La Vanguardia*.

“Una coma que te ayuda te pone el abrigo y los zapatos, **pues** hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en *La Vanguardia*.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, las de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360-361). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65). También era posible haber escrito ahí una coma, pero no lo vamos a comentar.

3) En cuanto al nombre o título del periódico, lo escribimos en cursiva, y también con mayúscula el artículo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Citaban en la *Vanguardia* a Gertrude Stein.

Citaban en *La Vanguardia* a Gertrude Stein.

Según la norma, “se utilizan las comillas para citar el título de un artículo, un reportaje, un cuento, un poema, el capítulo de un libro o, en general, cualquier parte interna de una publicación, especialmente si aparece junto al título de la obra a la que pertenecen. Los títulos de los libros, revistas y periódicos, por el contrario, se citan en cursiva” (*Ortografía...* 2010: 384).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

“Una coma que te ayuda te pone el abrigo y los zapatos hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en la *Vanguardia* a Gertrude Stein.

“Una coma que te ayuda te pone el abrigo y los zapatos: hace que no vivas la vida con actividad”, citaban en *La Vanguardia* a Gertrude Stein.

MÁS EJEMPLOS

De dos puntos con valor causal

A veces una palabra es como un paisaje, le trae a uno recuerdos de momentos felices y charlas con amigos.

(F. S.: “Comité”. *El País*, 29.05.21, p. 52).

A veces[,] una palabra es como un paisaje[:] le trae a uno recuerdos de momentos felices y charlas con amigos.

A veces, una palabra es como un paisaje, **pues** le trae a uno recuerdos de momentos felices y charlas con amigos.

En la vida el futuro se parece demasiado al pasado, los cambios tecnológicos no han sido tan radicales como los apuntados en el cine, aunque, al menos, no nos vestimos con monos de licra.

(G. B.: “Cualquier futuro...”. *El País-Babelia*, 05.06.21, p. 13).

En la vida, el futuro se parece demasiado al pasado[:] los cambios tecnológicos no han sido tan radicales como los apuntados en el cine, aunque, al menos, no nos vestimos con monos de licra.

En la vida, el futuro se parece demasiado al pasado, **pues** los cambios tecnológicos no han sido tan radicales como los apuntados en el cine, aunque...

Sánchez es el presidente de una potencia media que, además, no crea problemas a los Estados Unidos. Eso reduce la urgencia de devolver llamadas, Rusia, Israel, Méjico, China, Nueva Zelanda, Jordania... son más telefoneables.

(I. A.: “Sánchez verá...”. *La Razón*, 11.06.21, 12).

Sánchez es el presidente de una potencia media que, además, no crea problemas a los Estados Unidos. Eso reduce la urgencia de devolver llamadas[:] Rusia, Israel, Méjico, China, Nueva Zelanda, Jordania... son más telefoneables.

Eso reduce la urgencia de devolver llamadas, **pues** Rusia, Israel, Méjico, China, Nueva Zelanda, Jordania... son más telefoneables.